# 華安旅遊服務社

263 E. HASTINGS STREET
VANCOUVER B.C. Tel 681-8531

中國旅行總社代理
隆重推出中國精選遊！

| | | |
|---|---|---|
| 温哥華～香港、廣州、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、桂林、廣州。 | 18日遊$2950 | 出發日期 9月26日 |
| 温哥華～北京、成都、九寨溝、成都、貴陽、安順、昆明、西雙版納、昆明、桂林、廣州。 | 22日遊$3100 | 出發日期 9月27日 |
| 温哥華～香港、廣州、南京、西安、曲阜、泰安、青島、煙台、濟南、北京、廣州。 | 20日遊$2875 | 出發日期 9月21日 |
| 温哥華～香港、廣州、西安、成都、重慶、宜昌、武漢、廣州。 | 16日遊$2995 | 出發日期 10月11日 |
| 温哥華～香港、廣州、桂林、西安、北京、上海、蘇州、杭州、廣州。 | 17日遊$2775 | 出發日期 10月17日 |
| 温哥華～香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、廣州。 | 19日遊$2850 | (每星期有團出發) |
| 温哥華～香港、開平、陽春、恩平、台山、新會、江門、西樵山、肇慶、佛山、中山、珠海、蛇口、深圳、廣州。 | 15日遊$1975 | 出發日期9月26日 |

特價機票九月份直飛上海。香港回程。
十一月温哥華香港來回。歡迎查詢。

其他線路，日期，你話事，我安排，保証滿意

---

## 音樂教師

教授皇家鋼琴試，樂理，並教長笛。資深歐籍傳統訓練，卑詩省音樂教師協會會員。電話：321-5645

---

## INFO · DATE

Unique confidential service for sincere single. Reasonable rate. For more information, please send self-address return envelope to P.O. Box 88502, 101 - 13753 - 72nd Ave., Surrey, B.C. V3W 0X1

---

## SLEEP ON OUR MATTRESS

**MR. MATTRESS IS *NOT* HAVING A SALE**

**OUR PRICES ARE LOWER THAN SALE PRICES**

IF YOU NEED A MATTRESS
IF YOU NEED EXCELLENT SERVICE
IF YOU NEED TO SAVE MONEY
IF YOU NEED SOUND ADVICE
YOU NEED MR. MATTRESS

Mr. Mattress

ONE LOCATION ONLY
**1315 Venables St.**
at Clark Drive

DAILY 9:30am-5pm
FRI 9:30am-8pm
SUNDAY 12-5pm
**254-9033**

---

## India Gate Restaurant

美味印度食品

*"The best Indian Food in Town"* JAMES BARBER

616 Robson St. 684-4617
682-1000
(downtown) Listing under Indian

---

## 華安公司書店

VAN CHINA TRADE CENTRE
263 E. HASTINGS ST., VAN. B.C. V6A 1P2
TEL. 681-8531

---

## 夏季大減價

中英文課本，圖書、字典；兒童讀物，畫冊字帖；唱片唱帶，宣紙、毛筆；由九折起。另有特價品供應！

---

THE
Canadian College
of English Language

## 英語全科

英語會話，學術專業英語，商業或旅遊業常用英語。本校並且可以按排學生留宿加拿大家庭及組織旅遊學習班。電 688-9366

1242 ROBSON STREET

---

## Boyd • Dantzer

栢・譚律師事務所
譚亞力律師
**Alexander Dantzer**

- 承辦移民手續（家庭團聚・獨立或投資）
- 協助向移民局及聯邦法院申報

204, 15225 - 104 Avenue
Surrey, B.C. V3R 6Y8
電話：583-6350
傳眞：583-6450

---

## 風水山地

40年代已買下挑選坡頂不水浸永遠地科士蘭墓園每幅九百起轉名無稅可分期8739691

---

## 誠徵婚友

介紹中心數百名品貌端正華裔淑女優秀中西男士誠徵各種年齡本地華人爲友6623828

---

## 徵男婚友

教師品貌佳修養好徵60上有基礎男士函廣東三水西南人民四路27號三座三樓。CHINA

---

## 余景煇會計師

填報入息稅

會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商・

地址：雲哥華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）

辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時

電話：669・4406

---

再生循環・處理廢物
請用藍盒子

---

**FOR SALE**

## 出售

PRIME DOWNTOWN VANCOUVER
COMMERCIAL REAL ESTATE INVESTMENT

溫哥華市區中心
商用物業投資

| | |
|---|---|
| - Long term lease | 長批約 |
| - Concrete building | 堅固石屎樓宇 |
| - Underground parking | 地下停車場 |

BRUNEAU & ASSOCIATES
Realty Ltd.
(604) 689-0411

---

## 哀謝

先嚴夫余公毅能之喪禮經於八月二十日下午一時假座暗士黨殯儀館舉行轉運亞省點問頓埠安葬於華人永久墳場

叨蒙

余風采總堂溫哥華風采分堂風采校友會聯合治喪

並蒙

各位親朋戚友厚惠賻儀花圈輓聯親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

謝

未亡人馬秀蘭
孤子余立榮媳姬氏
男孫歷智　歷慧
女孫勞美　勞麗
同叩謝

惠賜芳名　恕不詳列　尚祈見諒

---

## 訃告

先嚴夫蘇桂協廣東省番禺蚌湖大麥地中人不幸痛於一九九一年八月廿三日下午十一時病逝於溫哥華中央醫院積閏享壽七十九歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於八月三十日（星期五）下午一時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園

忝屬

宗親戚友鄉世誼哀此訃

聞

反服母江氏
未亡人蘇黃麗容
孤子樂觀媳黃巧玲
樂新媳慕蓮
樂基　樂斌
孤女小寶
男孫COLLIN, DUNCAN, EDWARD, PHILIP,
胞弟桂偕弟婦ELAINE
桂章弟婦方秀娟
胞妹金蘭
金愛婿楊志均
同泣告

喪宅：2680 TRINITY ST., VAN. B.C. TEL: 255-1506

---

## 大漢公報
## The Chinese Times

1 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C.
☎ (604) 685-8575

增設熨金部

承印

中、西式結婚，壽帖
價錢公道　歡迎定做

---

## 撲滅罪行・人人有責

維護社會治安，有賴警察與市民的合作。警察撲滅罪行的工作必須得到廣大市民的支持及協助，也只有這樣我們才能建立美好、舒適而安全的生活。

一九八五年，由溫哥華警察局與皇家騎警聯合成立了亞裔罪案調查科，專責調查亞裔社區的犯罪活動。過去幾年，在警民緊密合作之下，多次成功地打擊罪犯，成績斐然。

近年低陸平原地區罪案又見日增。如果閣下不幸成爲罪案的受害者，或者掌握着任何有關犯罪活動的資料及線索，請即與所屬區內警局聯絡或致電亞裔罪案調查科。爲確保閣下人身安全，一切均絕對保密處理。

亞裔罪案調查科緊急電話

**660-6440** 或 **660-6430** 廖永源警官

ASIAN CRIME SECTION
COORDINATED LAW ENFORCEMENT UNIT

---

## 哀謝

先嚴夫林公廣良號德聰之喪經於一九九一年八月二十三日（星期五）下午一時假座華埠暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於本汝比科士蘭墓園

叨蒙

宗親戚友鄉世誼惠賜花圈賻儀並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

謝

未亡人林黃銀珠
孤子瑞源媳黃少芳
瑞錦媳李靄萍
孤女瑞容適「伍門」
瑞娟婿陳根
金容婿林操
金媛
同叩謝

厚惠芳名　恕不稱呼　尚祈見諒

---

## 月蓮花舖

*Lisa Florist*

歡迎參觀
花牌花圈
四季時花
長青樹木
花球花籃
絲花擺設

喜士定東街三九二號
392 E. HASTINGS ST.,
VAN., B.C. V6A 1P4
☎689-5829
電話訂購・專人送貨

---

## 縈僑花舖

Louie's Florist

371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL: 683-5124

總代理李氏花屋

中國名花
桂花
米仔蘭
黃花白玉蘭
含笑花

本店常備
長青樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花圈
歡迎光顧

呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅：255-9675

---

## 高希雲殯儀館
## GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL

溫哥華喜士定東街1235號
電話：255・5444

本館爲華裔人士服務已多年・對華人家庭及傳統風俗習慣・照顧十足・最近更擴充修葺・加强服務・合各種宗教儀式之用・華人顧問。
免費諮詢

| | |
|---|---|
| 禮堂舒適 | 車位充足 |
| 空氣調節 | 服務週到 |
| 包辦一切 | 棺木山地 |
| 各種儀式 | 價錢公道 |

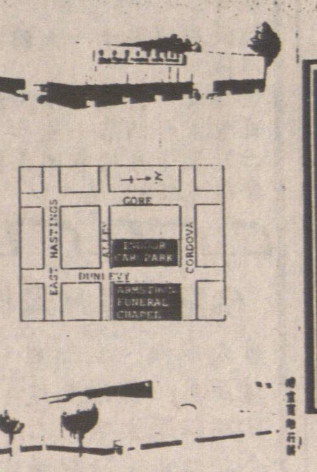
經理：馬信 CHARLES MATSON

---

## 安息堂殯儀館
## ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL

304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)

願人無短壽
問我有長生



如有垂詢，請與華人經理：
李顯理
雲龍
二君接洽

＊寬大禮堂 ＊免費停車
＊棺木山地 ＊包辦一切
＊服務週到 ＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘

電話：254－7166（24小時）

---

## 新奇士花店
## SUN. K.S. FLORIST

389 E. Hastings St., Vancouver, B. C.
Phone: 687-4094
營業時間延長至深夜十二時

盆景花木
技工精製
結婚花球
花牌花圈
僑胞社團
光顧定製
特別歡迎

喜市定街東三八九號
電話六八七四〇九四
吳栢南啓

---

## CANADA FLORIST

Flowers for All Occasions
加拿大花舖
KEN SOO Manager 蘇金

盆花插花
花圈花球
花花世界
色式美觀

4726 Canada Way
Burnaby, B.C.
V5G 1L2

Phone: 298-0522
傳呼電話：680-5262

---

## 雅麗花舖
## ELEGANT FLORIST

150 E. PENDER STREET,
VANCOUVER, B.C. V6A 1T3
一五〇號 片打東街
（緬街夾片打街）

本店常備裝飾盆栽

專營

結婚襟花、花球
花牌、花籃
枱花、花圈

四季時花
歡迎光顧

TEL: (604) 685-3838
周慕軾主理